Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i jedząc wspólnie z nimi nakazał im od Jerozolimy nie być oddalonymi ale oczekiwać obietnicy Ojca którą słyszeliście ode Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy gromadził się* (z nimi), przykazał im: Nie oddalajcie się** od Jerozolimy, ale oczekujcie obietnicy Ojca,*** o której słyszeliście ode Mnie,****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jedząc wspólnie sól nakazał im od Jerozolimy* nie oddalać się, ale oczekiwać obietnicy Ojca, (o) której usłyszeliście (ode) mnie**;[5)][6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i jedząc wspólnie z nimi nakazał im od Jerozolimy nie być oddalonymi ale oczekiwać obietnicy Ojca którą słyszeliście (ode) Mnie

[1)] Co do spraw, które dokonały się w czasie wspólnych spotkań, zob.: <x>490 22:14-23</x>;<x>490 24:36-49</x>; <x>500 12:1-11</x>; J 13-17.
[2)] Choć zadanie było ogromne, Pan działał bez pośpiechu; por. <x>650 6:12</x>.
[3)] <x>490 24:49</x>; <x>510 2:33</x>
[4)] <x>500 14:16-17</x>; <x>500 15:26</x>
[5)] Imiona własne podaje się tu według formy przyjętej w BT z pewnymi wyjątkami.
[6)] Autor tekstu przechodzi nieoczekiwanie z formy oratio obliqua do oratio recta.